

Müra mõõtmise meetodid trükkimise, paberi muundamise ja paberi valmistamise masinate puhul ning lisaseadmete puhul. Täpsusastmed 2 ja 3

Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making machines and auxiliary equipment - Accuracy grades 2 and 3

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13023:2003+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 13023:2003+A1:2010 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.04.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 17.03.2010.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13023:2003+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 13023:2003+A1:2010.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.04.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 17.03.2010.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 17.140.20, 37.100.10, 85.100

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Noise measurement methods for printing, paper converting,
paper making machines and auxiliary equipment - Accuracy
grades 2 and 3

Méthodes de mesurage du bruit émis par les machines
d'impression, de transformation, de fabrication et de finition
du papier - Classes de précision 2 et 3

Geräuschmessverfahren für Druck- und
Papierverarbeitungs-, Papierherstellungs- und
Ausrüstungsmaschinen - Genauigkeitsklassen 2 und 3

This European Standard was approved by CEN on 25 March 2003 and includes Amendment 1 approved by CEN on 7 February 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	6
4 Description of machines	6
5 Emission sound pressure level determination	6
6 Sound power level determination	7
6.1 General method	7
6.2 Alternative method for large machines	7
7 Assembly and installation conditions	7
8 Operating conditions	7
9 Measurement uncertainty	8
10 Information to be recorded	8
11 Information to be reported	8
12 Declaration and verification of noise emission values	9
Annex A (normative) Machines for processing raw material	10
Annex B (normative) Machines for the preparation of wood pulp	11
Annex C (normative) Machines for the preparation of cellulose	12
Annex D (normative) Machines for the preparation of stock	13
D.1 Disintegrators	13
D.2 Pulpers	13
D.3 Refiners	14
D.4 Hydrocyclones	14
D.5 Vibration screens	15
D.6 Pressure screens	15
D.7 Chests	15
Annex E (normative) Paper, board and de-watering machines	16
Annex F (normative) Finishing machines	17
F.1 Winders and slitters	17
F.2 Sheeter-sorters, sheet cutters	17
F.3 Calenders	18
F.4 Coaters	19
F.5 Conditioners	19
F.6 Sheet packaging machines	19
F.7 Reel packaging machines	20
Annex G (normative) Machines for production of printing formes	21
Annex H (normative) Printing presses	22
H.1 Proofing presses	22
H.1.1 Offset proofing presses	22
H.1.2 Web-fed proofing presses for gravure and flexo-printing	22
H.2 Sheet-fed printing presses	23
H.2.1 Automatic platen machines	23

H.2.2	Sheet-fed rotary printing presses	23
H.2.3	Sheet-fed screen printing presses	23
H.3	Tube printing machines	24
H.4	Web-fed rotary printing presses	24
H.4.1	Web-fed rotary printing presses — all printing methods (excluding: continuous form presses, combined label printing and punching machines).....	24
H.4.2	Continuous form printing presses	25
H.4.3	Label printing and die cutting machines, combined	25
Annex J	(normative) Paper converting machines	26
J.1	Bundling machines	26
J.2	Bending and folding machines	27
J.2.1	Bending, scoring and creasing machines rotary bending, grooving and buckling machines, scoring and creasing machines	27
J.2.2	Sheet-fed folding machines	27
J.2.3	Folding machines for sanitary items (web-fed).....	29
J.3	Binding and finishing machines	29
J.3.1	Stitching, corner staying and inserting machines	29
J.3.2	Collating, web joining and inserting machines	30
J.4	Gluing machines and equipment.....	32
J.4.1	Gluing machines, gluing equipment and auxiliary equipment for paper converting	32
J.4.2	Gluing machines, gluing equipment and auxiliary equipment for cardboard processing	33
J.4.3	Gluing machines, gluing equipment and auxiliary equipment for book production.....	33
J.5	Paper bag, sack and envelope making machines for paper and foil	34
J.6	Presses	36
J.6.1	Presses for book binding	36
J.6.2	Forming presses for paper, board and foil	36
J.7	Cutting machines	37
J.7.1	Sheet-fed cutting machines	37
J.7.2	Rotary cutters	38
J.7.3	Toilet paper winding machine, tissue winding machine	38
J.7.4	Cutting machines for book making and paper, cardboard and foil processing	39
J.8	Punching machines.....	40
J.8.1	Punching machines for book production	40
J.8.2	Punching machines for paper and cardboard converting	40
J.9	Coating, finishing and drying equipment for paper, board and foil.....	47
J.9.1	Coating and finishing machines	47
J.9.2	Continuous flow dryers for paper, board and foil.....	48
J.10	Corrugated board production machines.....	49
J.11	Auxiliary equipment	50
J.11.1	Pile processing machines	50
J.11.2	Tube processing and finishing machines.....	50
J.11.3	Jogging machines	51
J.11.4	Bridging machines	51
J.11.5	Back rounding machines.....	52
J.11.6	Paper drills	52
J.12	Production lines and equipment for production of school and office stationery	53
J.12.1	Exercise book production lines	53
J.13	Shredders for paper and cardboard	53
Annex ZA	(informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC 	54
Annex ZB	(informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC 	55
Bibliography	56

Foreword

This document (EN 13023:2003+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2010.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-02-07.

This document supersedes EN 13023:2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** and **A1**.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

Annexes A to J are normative.

This document contains a bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

1 Scope

This standard specifies all the information necessary to carry out efficiently and under standardized conditions the determination, declaration and verification of airborne noise emission from printing and paper converting machines covered by the EN 1010 series and from paper making and finishing machines covered by the EN 1034 series. It specifies noise measurement methods and installation and operating conditions to be used for the test.

This standard applies to those machines listed in the normative annexes A to J. The principles of this noise test code should be applied as far as possible also for the determination of noise emission of machines and machine parts not listed in the normative annexes A to J. In such cases, all information relating to assembly, installation and operating conditions as well as the arrangement of work stations should be recorded and reported in the test report.

Noise emission characteristics include emission sound pressure levels at work stations and the sound power level. Declared noise emission values permit comparison of printing and paper machines on the market.

The use of this noise test code ensures the reproducibility of the determination of the characteristic noise emissions within specific limits. These limits are determined by the accuracy grade of the noise measuring method used. Noise measurements specified by this standard are carried out by the engineering method (accuracy grade 2) and the survey method (accuracy grade 3).

2 Normative references

[A1] The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. **[A1]**

[A1] *deleted text* **[A1]**

[A1] EN ISO 216:2007, *Writing paper and certain classes of printed matter — Trimmed sizes — A and B series, and indication of machine direction* (ISO 216:2007) **[A1]**

[A1] EN ISO 3740:2000, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources — Guidelines for the use of basic standards* (ISO 3740:2000) **[A1]**

EN ISO 3744:1994, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane* (ISO 3744:1994)

EN ISO 3746:1995, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane for accuracy grade 3* (ISO 3746:1995)

EN ISO 4871:1996, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment* (ISO 4871:1996)

EN ISO 9614-1:1995, *Acoustics — Determination of sound-power levels of noise sources using sound intensity — Part 1: Measurement at discrete points* (ISO 9614-1:1993)

EN ISO 9614-2:1996, *Acoustics — Determination of sound-power levels of noise sources using sound intensity — Part 2: Measurement by scanning* (ISO 9614-2:1996)

EN ISO 11200:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Guidelines for the use of basic standards for the determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions* (ISO 11200:1995)

EN ISO 11202:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Survey method for measurements accuracy grade 3 under operating conditions (ISO 11202:1995)*

EN ISO 11203:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound-power level (ISO 11203:1995)*

EN ISO 11204:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995)*

3 Terms and definitions

For the purposes of this **Error! Reference source not found.**, the following term and definition applies in addition to the definitions given in the basic standards for the determination of emission sound pressure levels at work stations and other specified positions (EN ISO 11200:1995, EN ISO 11202:1995, EN ISO 11203:1995 and EN ISO 11204:1995) and in the basic standards for the determination of sound power levels (EN ISO 3740:2000, EN ISO 3744:1995, EN ISO 3746:1995 and EN ISO 9614-1:1995 and ISO 9614-2:1996).

3.1
large machines
large machines within the meaning of this standard are machines where the greatest linear dimension exceeds 15 m

4 Description of machines

The machines described in this standard include the equipment or parts covered by the normative annexes A to J or as described in the measurement reports, which contribute significantly to noise emission.

For machines not listed in the normative annexes A to J, a description of auxiliary devices shall be provided where these devices are required for the correct operation of the machines and are therefore subject to the noise measurement methods.

5 Emission sound pressure level determination

The measuring points for determining the emission sound pressure level at work stations and other specified positions are defined in the normative annexes A to J. All microphone positions are at a height of 1,6 m above the floor or access level.

Emission sound pressure levels shall be determined in accordance with EN ISO 11204 (with accuracy grade 2). Where this standard is not applicable, EN ISO 11204 (with accuracy grade 3) or EN ISO 11202:1995 shall be applied. The test report shall state the reasons why it was not possible to apply a grade 2 method.

Where measuring is made difficult due to strong environmental influences such as sound reflections from walls and high levels of noise from other sources, EN ISO 11203 (with accuracy grades 2 or 3) may be applied if the sound power level has been determined in accordance with EN ISO 9614-1 or EN ISO 9614-2.

Where emission sound pressure levels are determined in frequency bands, EN ISO 11204 shall be applied. The work station should preferably be used as the measuring point or, if this cannot be defined, the point with the highest sound pressure level measured at a distance of 1 m from the machine surface and at a height of 1,6 m above the floor or access level. **[A₁]** The C-weighted peak emission sound pressure level (L_{pCpeak}) shall be determined where this exceeds 63 Pa (130 dB in relation to 20 µPa). **[A₁]**